

<原文>

AILSA CHANG, HOST: So if you or your kid has a **cough** that's been **lingering**, you may want to listen closely to this next story. The CDC says **cases** of a type of **walking pneumonia** are **surging** across the U.S., especially among young kids. NPR health correspondent Maria Godoy has more.

MARIA GODOY, BYLINE: Dr. Preeti Sharma is a **pediatric pulmonologist** at UT Southwestern and Children's Health in Dallas. She's also a mom of two. At the end of May, her 12-year-old daughter came home from school with what looked like a typical **summer cold**.

PREETI SHARMA: She had a **runny nose**, some **sneezing**, a little bit of **sore throat** and a little bit of kind of feeling fatigued, lower **appetite**.

GODOY: And then the cough started.

SHARMA: We just kind of watched it progress until she had this very lingering deep, disruptive cough.

GODOY: That cough is what tipped Sharma off that her daughter had **Mycoplasma pneumonia**. It's caused by a **bacterial** infection. The CDC says cases begin rising across the U.S. in the spring and summer, and that surge has continued into fall. Sharma says in Dallas, they saw a big spike after kids went back to school.

SHARMA: Kids are spreading it to one another in schools, and they are likely bringing it home to their parents and families as well.

GODOY: This pneumonia usually **manifests** with upper respiratory **symptoms**, though some kids can also develop red eyes or **rashes**. Dr. Caleb Ward is with Children's National Hospital in Washington, D.C., which has seen a **tenfold** increase in cases this year. He says the good news is many cases tend to be mild, hence the term walking pneumonia.

CALEB WARD: Folks historically may have been going to school, going to work, assumed they just had a kind of mild **cold virus** and in fact had Mycoplasma pneumonia.

GODOY: New York City has also seen a jump in cases. Dr. Adam Ratner is an infectious disease specialist at NYU and Hassenfeld Children's Hospital. He says Mycoplasma pneumonia is usually seen in kids ages 5 to 17.

ADAM RATNER: That has changed in the last year with this current spike.

GODOY: He says while the infection is still more common in these older kids...

RATNER: We're seeing more cases in sort of that 2- to 4-year-old age rates. That's being seen nationwide, and it's consistent with what we're seeing here.

GODOY: Most kids can be treated at home. Just keep them **hydrated**, give them age-appropriate medicines for their fever as needed and make sure they get plenty of rest. If a child is over age 1, honey can help ease a cough. As for when to call the doctor, Ratner says use the same judgment you would anytime your kid is sick.

RATNER: If there's a child who is breathing faster or seems like they're having **trouble breathing**, they're having more fever, then that's a situation where you probably do want to go to the **pediatrician** for evaluation.

GODOY: If a kid needs an **antibiotic**, they'll likely get a macrolide like azithromycin. That's because amoxicillin, which is the **go-to** antibiotic for pediatricians, it doesn't work against Mycoplasma pneumonia. Here's Dr. Preeti Sharma again.

SHARMA: The good news about Mycoplasma is that it is not a new bacteria. It is easily treated with antibiotics. And usually, kids feel better fairly readily after the correct antibiotic is started.

GODOY: Sharma says kids can go back to school once they've been fever free without the use of **fever reducers** for at least 24 hours, as long as they feel physically up to it. Just know that symptoms like cough and runny nose can stick around for weeks, and they could potentially still be **shedding** infectious droplets the whole time. Doctors say that's one reason why outbreaks of Mycoplasma pneumonia tend to last a long time.

Maria Godoy, NPR News.

<日本語訳>

アイルサ・チャン (司会)：もしあなたやあなたのお子さんが咳が長引いているのなら、次の話をよく聞いた方がいいかもしれません。CDCによると、歩く肺炎の一種の症例が全米で、特に幼児の間に急増しているそうです。NPRの健康特派員マリア・ゴドイがお伝えします。

マリア・ゴドイ (記者)：プリーティ・シャルマ博士はダラスのUTサウスウェスタンとチルドレンズヘルスの小児肺専門医である。彼女は2児の母親でもある。5月末、12歳の娘が典型的な夏風邪のような症状で学校から帰ってきた。

プリーティ・シャルマ：鼻水、くしゃみ、のどの痛み、疲労感、食欲不振が少しありました。

ゴドイ：それから咳が始まりました。

シャルマ：咳が長引くようになるまで、私たちはただ経過を見ていました。

GODOY：その咳が、シャルマの娘がマイコプラズマ肺炎にかかったことを知らせるきっかけになりました。マイコプラズマ肺炎は細菌感染によって引き起こされる。CDCによれば、症例は春から夏にかけて全米で増え始め、その急増は秋になっても続いている。シャルマによれば、ダラスでは子供たちが学校に戻った後に急増したという。

シャルマ：子供たちは学校で互いに感染させ合っていますし、家に持ち帰って両親や家族にもうつしているようです。

ゴドイ：この肺炎は通常、上気道炎症状で現れますが、目の充血や発疹を起こす子供もいます。ワシントンD.C.にある国立小児病院のカレブ・ウォード医師は、今年の感染者数は10倍に増加しているという。ウォード博士によれば、多くの症例は軽症で済むことが多く、それゆえ歩行性肺炎と呼ばれているとのことである。

キャレブ・ワード：歴史的には、人々は学校に行き、仕事に行き、軽い風邪のウイルスに感染しただけだと思っていたかもしれませんが、実際にはマイコプラズマ肺炎だったのです。

ゴドイ：ニューヨーク市でも患者が急増している。アダム・ラトナー博士はニューヨーク大学およびハッセンフェルド小児病院の感染症専門医である。彼によれば、マイコプラズマ肺炎は通常5歳から17歳の子供に見られるという。

アダム・ラトナー：それが昨年からこのように急増しているのです。

ゴドイ：彼によれば、この感染症はまだ年長の子供たちにより一般的なのだが...

ラトナー：2歳から4歳の感染者が増えています。これは全国的な傾向で、私たちがここで目の当たりにしていることと一致しています。

ゴドイ：ほとんどの子供は自宅で治療できます。水分補給を心がけ、必要に応じて年齢に合った熱冷ましの薬を飲ませ、十分に休ませるだけです。1歳以上であれば、蜂蜜が咳を和らげるのに役立ちます。いつ医者と呼ぶかについては、子供が病気になったときと同じように判断してください、とラトナーは言う。

ラトナー：呼吸が速かったり、呼吸が苦しそうだったり、熱が高かったりする場合は、小児科医に診てもらったほうがいいでしょう。

ゴドイ：抗生物質が必要な場合は、アジスロマイシンのようなマクロライド系抗菌薬が処方されるでしょう。小児科医がよく使う抗生物質であるアモキシシリンはマイコプラズマ肺炎には効かないからです。ここで再びプリーティ・シャルマ医師が登場する。

シャルマ：マイコプラズマについての良いニュースは、新しい細菌ではないということです。抗生物質で簡単に治療できます。そして通常、適切な抗生物質が開始されると、子供たちはすぐに良くなります。

ゴドイ：シャルマによれば、少なくとも24時間、解熱剤を使わずに熱が下がれば、体力的に大丈夫であれば、子供たちは学校に戻る事ができる。ただ、咳や鼻水などの症状は数週間続くことがあり、その間も感染性の飛沫を撒き散らしている可能性があることを知っておいてほしい。医師によれば、マイコプラズマ肺炎の流行が長期化する理由のひとつはそこにあるという。

マリア・ゴドイが NPRニュースよりお伝えしました。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
cough	kɔːf	コーフ	咳
linger	lɪŋgə	リンガァ	長引く
walking pneumonia	wɔːkɪŋ n(j)ʊməʊniə	ウォーキン ニュモ'ウニア	歩く肺炎
surge	sɜːdʒ	サ'アーヂ	急増する
summer cold	sʌmə kóʊld	サ'マァ コ'ウルドゥ	夏風邪
runny nose	rʌni nóʊz	ラ'ニ ノ'ウズ	鼻水
sneeze	sníːz	ス'ニーズ	くしゃみ
sore throat	sɔə əróʊt	ソ'アァ ス'ロウトゥ	喉の痛み
appetite	æpətàit	ア'パタイトゥ	食欲
Mycoplasma pneumonia	màikouplæzmə n(j)ʊməʊniə	マイコウプ'ラズマ ニュモ'ウニア	マイコプラズマ肺炎
bacterial	bæktí(ə)riəl	バクティ'リアゥ	細菌の
manifest	mænéfèst	マ'ナフェストゥ	現れる
symptom	sím(p)təm	スイ'ムタム	症状
rash	ræʃ	ラ'シュ	発疹
tenfold	ténfòʊld	テンフォウルドゥ	10倍の
cold virus	kóʊld vái(ə)rəs	コ'ウルドゥ ヴァ'イラス	風邪ウイルス
hydrated	háidreitɪd	ハ'イドゥレイトゥ	水分補給された
trouble breathing	trábl bríːðɪŋ	トゥ'ラボゥ ブ'リーズイン	呼吸困難
pediatrician	pìːdiətrɪʃən	ピーディアトゥ'リシャン	小児科医
antibiotic	æntɪbaɪótɪk	アンティバイア'ティク	抗生物質
go-to	góʊtu	ゴ'ウトゥ	頼りになる
fever reducer	fíːvə rɪd(j)úːsə	フィ'ーヴァー リデュ'ーサァ	解熱剤
shed	ʃéd	シェ'ドゥ	排出する